

Albrecht Graf Kalnein

**Weltliteratur y provincia:
acerca de los fondos hispánicos de la
Herzogin Anna Amalia-Bibliothek, Weimar¹**

I

«Señor, los contemporáneos vieron con admiración desde el último siglo renacer en la ilustre Corte de Weimar la imagen de las antiguas nobles Cortes de Italia, y en los Soberanos de este feliz país revivir el espíritu de las augustas casas de Médicis y Este [...] el nombre de Weimar era y es nombrado en los remotos países de este y el otro hemisferio con reverencia y no sin envidia [...] En el teatro de Weimar vieron los Alemanes por la primera vez representados diversos dramas de este célebre varón [Calderón] en su verdadera forma, y sin mutilación trasladados [...] a nuestro idioma [...] y V. A. R. honró estos ensayos con su aprobación y aplauso. Dignese también V. A. R. acoger ahora, con la misma benignidad el original de estas obras inmortales.» Fue el hispanista *Johann Georg Keil* que de forma tan reverente y en castellano tan puro dedicó su edición esmerada de las Comedias de Calderón al Duque Carl Friedrich de Sachsen-Weimar-Eisenach, Leipzig 1830.²

Esta labor filológica, esta edición lujosa representan a mi modo de ver el punto culminante de una rica trayectoria hispanófila en Weimar. Quedan dos testimonios preciosos de aquellas décadas de diálogo entre Weimar y el mundo hispano – las ediciones y obras de los poetas-filólogos (desde Bertuch a Keil), y los fondos hispánicos de la biblioteca

¹ Quisiera agradecer a la Herzogin Anna Amalia-Bibliothek y su director, Dr. Michael Knoche, la generosa hospitalidad y confianza a la hora de elaborar este estudio.

² Signatura Dd, 2: 606. Respecto a Keil, 1781 - 1857, cfr. Harald Wentzlaff-Eggebert: *Johann Georg Keil und die deutsche Calderón-Philologie im ersten Drittel des 19. Jh.*, in: M. Tietz (1989), pp. 118-130. Agradezco al prof. Tietz la gentileza de haber llamado mi atención sobre este trabajo.

ducal. Mientras que se conoce bastante bien el papel desempeñado por aquellos a la hora de fundar en Alemania el interés literario y académico por España y sus culturas,³ muy poco se sabe de estos fondos en Weimar que sin duda les servían a aquellos aficionados de base intelectual. Las páginas siguientes tratarán este capítulo oscuro de la historia de la biblioteca.

Este esbozo no pretende ser un análisis exhaustivo; su objetivo es perfilar aquella colección e invitar a analizar sus historia, dando un elenco bibliográfico con títulos significativos del acervo hispánico. Presentar estos fondos y libros no implica tampoco la ambición de impecabilidad bibliotecaria. Lo que sí se anhela es contribuir a reactivar estos fondos de Weimar que merecen la atención del hispanista. Este estudio, además, destaca el papel primordial de las bibliotecas como fuentes de la historia de la cultura (Kulturgeschichte).⁴ De cara al programa de «Weimar – Capital cultural de Europa 1999» no será fuera de propósito recuperar una parcela de la dimensión universal del «Siglo de Oro» de Weimar, en torno al 1800.

II

1 Antes de presentar los fondos hispánicos conviene contemplar la

Biblioteca misma: Se estableció en 1691 por orden del duque de Sachsen-Weimar, Wilhelm Ernst (1662 - 1728), reservando al mismo tiempo algunas salas del palacio ducal para los libros. Fue, pues, en su inicio una biblioteca de corte, que lentamente iba a asumir otras funciones más académico-ilustradas. En contraste con el modelo de Wolfenbüttel, los fondos de Weimar se formaron poco a poco a base de varias colecciones particulares; de tal modo que los diferentes fondos históricos conservan hasta hoy sus propios sistemas de signatura. Tras el

³ Para a la panorámica general y el papel de Bertuch, ver el libro de Tietz (1989), y *Friedrich Justin Bertuch (1747 - 1822), Verleger, Schriftsteller und Unternehmer im klassischen Weimar*, ed. Gerhard R. Kaiser y Siegfried Seifert, Tübingen: Niemeyer 2000.

⁴ Me es muy grato recordar las charlas al respecto con Kathrin Paasch, Erfurt, y sus consejos, siempre instructivos para mí.

traslado de los libros a un edificio propio en 1766 y debido a las adquisiciones en aumento continuo, J. W. Goethe, inspector general, y su cuñado C. A. Vulpius, bibliotecario director, diseñaron entre 1797 y 1832 el edificio [«Grünes Schloß»], su sala principal y el «ensanche», mejorando a la vez el sistema bibliotecario, en vigor hasta hoy respecto a los fondos históricos.

Las denominaciones de la institución a lo largo de los tiempos reflejan fielmente la coyuntura política correspondiente – de «Herzogliche Bibliothek» pasando por «Großherzogliche Bibliothek zu Weimar» y «Thüringische Landesbibliothek» hasta «Zentralbibliothek der deutschen Klassik». En 1991, tras la reunificación alemana, finalmente recibió el nombre tal vez más adecuado, en memoria de Anna-Amalia de Sachsen-Weimar, la hija bibliófila de Wolfenbüttel que designó un edificio propio, a la biblioteca y la salvó del desastroso incendio del palacio de Weimar en 1773.⁵ Hoy en día es una biblioteca científica especializada en el período de 1750 - 1850 en Alemania. Pertenecce a la Stiftung Weimarer Klassik, fundación regida por Turingia, la República Federal de Alemania y Weimar.

2 Cuenta en la actualidad con unos 950.000 impresos en total, entre ellos 277.000 de los siglos XVI-XIX. En los fondos históricos⁶ no-alemanes, predominan los libros en lenguas latina (unos 73.000 títulos) y francesa (44.000). Los títulos alemanes se suman a unos 137.000 (ss. XVI-XIX), poco menos de la mitad. Cabe destacar, sin embargo, que los fondos hispánicos representan tanto en su número como en su calidad un acervo valiosísimo para el perfil europeo de la biblioteca. Aunque esta parte no se ha registrado todavía por entero, podemos partir de una cifra estimada de 4.000 a 4.500 títulos hispánicos, comprendido bajo este término todo impreso escrito en castellano o escrito por un autor español

⁵ De ahí su abreviatura actual: HAAB, es decir Herzogin Anna Amalia-Bibliothek.

⁶ Estos fondos abarcan el período de ca. 1500 hasta ca. 1900, sensu lato; de 1691 hasta 1850 en términos más rigurosos. Impresos del s. XVI llegaron a través de las compras anticuarias de libros por parte de bibliotecarios del calado de Conrad Samuel Schurzfleisch (1641 - 1708), mientras que el s. XIX se termina, para nuestro caso, en 1892/93, año del fallecimiento de Reinhold Köhler y de la adquisición de su biblioteca-legado.

(y luego traducido) o cuyo tema es España, su historia, geografía, literatura etc.⁷

El catálogo sistemático histórico («Realkatalog») redactado entre 1754 y 1778 nos da una idea de como se configuraba la parte hispánica en la segunda mitad del siglo XVIII. El tomo 15 de la «Bibliotheca historica», por ejemplo, enumera los folios designados a los fondos de *Historia regni Galliae* (501 folios), *Historia Italiae* (275), *Historia Hispaniae* (120), e *Historia utriusque Siciliae ...* (84) e *Historia Lusitaniae* (38). Podríamos deducir, pues, que el apartado hispánico de los libros de tema español ocupaba la cuarta parte del dedicado a Francia, o poco menos de la mitad de los impresos italianos. Los apartados dedicados a la historia de los países vecinos del este (Polonia, Bohemia etc.), en cambio, son minúsculos. Entre los *Poetae linguarum occidentalium modernarum* figuran, en orden de número de folios, Poetae Germanici, Gallici, Italici, Anglici, Hispanici y Lusitanici. Los de otras lenguas –Belgici, Danici, Hungarici, Poloni, Servici y otros– quedan muy limitados y restringidos en su mayoría a traducciones.

Hay que subrayar que este cálculo somero se basa en el período anterior a la época de Bertuch, Herder y la Weimarer Klassik, con su conocido auge de interés por España. Mientras que la sección de los *Poetae linguarum occidentalium modernarum* ignora a los Calderón, Cervantes y otros, pocos años más tarde los círculos literatos en Weimar iban a estimar toda clase de literatura hispánica. Basta recordar la labor editorial de Friedrich Justin Bertuch, la trayectoria de la creación de *Don Carlos* por Friedrich Schiller (1783 - 1802, reelaborado en Weimar) o la versión alemana del Cid, 1805, por Johann Gottfried Herder (1744 - 1803). Conviene recordar que fue justo al inicio del siglo XIX que el director de teatro Goethe descubrió los valores escénicos de *La Devoción de la Cruz*, de *El Príncipe Constante* y *La Gran Zenobia*. Si bien Goethe recurría a las versiones alemanas de August Wilhelm Schlegel y Johann Diederich Gries,⁸ no deja de llamar la atención que Weimar en

⁷ Este cálculo se basa en la investigación de los apartados relativos a lemas como *Historia Hispaniae* o *Poetae Hispanici*. No se ha podido incluir, en cambio, la evaluación de fondos de lemas más generales como, por ejemplo, teología o derecho que sin duda cuentan con gran número de autores de origen español.

⁸ La biblioteca particular de Goethe comprendía, no obstante, una parte de *Hispanica*: Ruppert (1958), 243-246 – 19 entradas.

aquellos años parecía vivir la hispanofilia «en extremos», de forma parabólica: tanto en el confín oriental –en la biblioteca ducal, con los fondos hispánicos en rápido auge– como en el occidental de su casco urbano viejo –con los autos sacramentales de Calderón en las tablas del Hoftheater.⁹

Fue esta afición goetheana al príncipe del teatro español que incitara al ya mencionado Johann Georg Keil –filólogo de Gotha, bibliotecario en Weimar y editor de obras como la *Gerusalemme liberata* de Tasso (Gotha 1806), *La vita nuova e le Rime* de Dante Alighieri (Chemnitz 1810) y *Sammlung spanischer Original-Romane* (Gotha 1810)– a emprender aquella valiosa labor de establecer un corpus de las comedias de Calderón. Ya entre los hispanistas, deberíamos acordarnos también de Reinhold Köhler (1830 - 1892) que, con su formación de filólogo clásico y profundos conocimientos de las lenguas románicas, acabó siendo nombrado director de la Biblioteca de Weimar en 1881.

La colección de libros hispánicos no desmerece de otras de la Alemania central, como la de Dresden (Sächsische Landesbibliothek), que debería contener unos 2.262 títulos de *Historia Hispaniae*, 987 de ellos en castellano (444 en francés; 438 en alemán etc.).¹⁰ Weimar, a su vez, conserva alrededor de 800 - 900, según mis cálculos basados en el actual estado de catalogación. En el fondo de literatura, en cambio, la HAAB supera la biblioteca de Dresden con creces, debido a las tremendas pérdidas de esta durante la guerra; mientras que Dresden poseyó hasta entonces casi 1.700 títulos, 1.170 de ellos en castellano, hoy no cuenta nada más que con 200 obras, adquiridas posteriormente. En Weimar, sólo bajo la signatura Dd, 9 figuran 869 títulos, a los que deberían añadirse los títulos comprendidos en otras colecciones como Dd, 2; Koe; Ny otras. Respecto a Leipzig y su «Bibliotheca Albertina» (Universitätsbibliothek), Weimar tampoco queda atrás. En Leipzig, bajo *Literatura*

⁹ *Goethe-Handbuch* (1998), 149 s. y 996-999. Agradezco al dr. Knoche la referencia a estos artículos de Hans-Jürgen Lüsebrink. Otra muestra de la admiración del anciano Goethe por Calderón puede desprenderse del regalillo literario de Christian A. Vulpius «Calderón zum Jubiläums-Festkranze für Goethe», 1825 [Goe Ka 11:23].

¹⁰ Cfr. *Handbuch der historischen Buchbestände* (1997), 112. «Debería contener» puesto que en Dresden se perdieron unos 5% de este fondo durante la guerra y los años sucesivos.

hispanica figuran 1.237 títulos, mientras que en *Historia Hispaniae* se registran 1.248 títulos.¹¹

Ya fuera de los límites cronológicos de «fondos históricos» no se debe olvidar, por cierto, otra fase el interés hispánico en Weimar, a mediados del siglo XX, conforme a su entorno político e ideológico. Por más que la corriente hispanófila de Weimar se hubiera apagado hacia finales del s. XIX, hubo un momento de resuscitación casual en esta institución de la República Democrática Alemana en los años de 1950 y 1960 con su decretado entusiasmo por la Guerra Civil. Bajo el lema de «Spanischer Freiheitskampf 1936/39» figuran 68 títulos sobre la Guerra Civil.

III

1 A continuación voy a trazar el perfil de los fondos hispánicos según las firmas. Una breve síntesis de los grupos de firma y clasificación de los fondos históricos sirva de norte para los vaivenes siguientes entre los anaqueles.

Desde 1766 hay cuatro sistemas básicos de colocación según

- *cifras romanas*, tal vez el sistema más antiguo, basado en él de la biblioteca de Conrad S. Schurzfleisch. Comprende unos 42 apartados, tras varias ampliaciones y según el tamaño (2º, 4º hasta 12º) (ca. 29.300 tomos).
- *cifras arábigas* que corresponden a la antigua colección ducal con 40 apartados centrados en las disciplinas *Historia* y *Theologia* (41.300).
- *mayúsculas* (A - T) Esta parte poco homogénea abarca unas siete disciplinas y, entre ellas, la *Literatura* (14.000).
- *letras dobles* (Dd; Gg) Con unos nueve apartados comprende, entre otros, la *Literatura* de los siglos XVIII y XIX (75.000). Cabe destacar aquí la firma Dd, 9, reservada para la Literatura hispánica.

¹¹ Resp. a Leipzig: *Handbuch der historischen Buchbestände*, Bd. 18, 93 und 117. Agradezco al Dr. Bürger, Dresden, el haberme facilitado información detallada sobre Dresden y Leipzig.

A parte de ello la institución se precia de las colecciones particulares que debido a su adquisición individual siguen con su propia clasificación, como la *B* para la biblioteca de la familia v. Arnim, donada a la HAAB en septiembre de 1998 (!), y la *Bh* perteneciente a la biblioteca de Prinz Bernhard von Weimar (1792 - 1862), hijo predilecto de Carl August. Las signaturas *Koe I* y *II*, comprenden la colección de libros de Reinhold Köhler, y, por último, la de *MB*. Este fondo magnífico de militaría, conservado en una torre de las antiguas murallas de Weimar, contiene muchos libros referentes a la historia militar en y de España. Puesto que desde hace unos 80 años la biblioteca se administra según un sistema funcional a-histórico, los libros sobre la Guerra Civil, sin embargo, no fueron integrados en este fondo.

2 ¿Cuales son, pues, los grupos hispánicos de mayor relieve en esta biblioteca? Cabría destacar, entre otros, los grupos siguientes:¹²

Aa,4 con varios tomos de historia notables, como Juan de Mariana 1601, Marqués de Mondéjar, ed. por G. Mayans i Siscar, 1746 –libro que muy probablemente fue adquirido de la biblioteca de Herder–,¹³ otro de Mondéjar sobre D. Alonso el Noble, 1783, y la serie de Juan de Ferreras en la versión alemana, de importancia para Schiller cuando escribía el drama *Don Carlos*.

Aa, 6 con muchos libros y guías de viaje, desde Pedro A. de la Puente y Marie Cathérine d'Aulnoy por de Bourgoing hasta el *Überblick des neuesten Zustandes der Königreiche Spanien und Portugal*, 1809, o el *Handbuch der Geographie von Spanien und Portugal*, 1815, ambos de la imprenta de Bertuch (Weimar, Landes-Industrie-Comptoir). Este grupo fue formado aparentemente con miras al creciente interés por España en torno al 1800, debido a las invasiones napoleónicas con sus obvios paralelos entre la situación alemana y española al despertar del romanticismo «a la española» (Cid, Los moros). La biblioteca ofrece una importante selección de libros sobre las campañas napoleónicas de la

¹² La lista bibliográfica al final del artículo los vuelve a presentar, según clasificación temática.

¹³ Cfr. *Bibliotheca Herderiana*, 1804, núm. 7192.

pluma de autores contemporáneos alemanes, como *Neueste geographisch-statistisch-naturhistorische Beschreibung des Königreiches Spanien[...]* *Ein Unterhaltungsbuch für den Zeitungsleser*. Wien: Gerold 1808.¹⁴

- B** el fondo [Bettina von] Arnim incluye preciosas ediciones de los poetas españoles más admirados por los románticos alemanes, Calderón y Cervantes, en traducciones y ediciones recientes.
- Bh** comprende una pequeña colección de libros hispánicos de Bernhard von Weimar, explicable tal vez por el viaje de aquel príncipe a Madeira en 1847 (probablemente pasando por España). Representa de todas formas, en escala diminuta, la atención de los regentes prestada a este país hasta mitad del siglo XIX.
- Dd, 2** dedicado en principio a la literatura italiana, este apartado comprende también varios libros hispánicos de valor. Tal «convivencia bibliotecaria» simboliza la imagen de Italia como cuna del humanismo y puerta cultural al español todavía en el siglo XIX.
- Dd, 9** he aquí el fondo principal de literatura española, con centenares de libros de poesía, desde Argensola hasta Yriarte. El que figura aquí, no obstante, Alfred Morel-Fatio, *Etudes sur l'Espagne*, 1888,¹⁵ ilustra tanto la vigencia del sistema bibliotecario, establecido a mediados del siglo XVIII, como la borrosidad de sus apartados.
- Koe** Reinhold Köhler, doctor en filología clásica por la Universidad de Jena, 1853, tenía en su rica biblioteca particular una esmerada colección de libros españoles, que legó por testamento a la «Großherzogliche Bibliothek zu Weimar». A parte de los libros en sí demuestran su continuo empeño académico por temas españoles: (a) las dedicatorias, como la de Ludwig Braunfels en sus *Dramen aus und nach dem Spanischen*, Frankfurt 1856: «Herrn Dr. Reinhold Köhler in besonderer Hochachtung», o la de Carolina Michaelis en su *Antología española. Colección de Poesías líricas*, Leipzig 1875: «Mit allerherzlichsten Grüßen» o sea «Reinh. Köhler/Geschenk des Verfassers»; (b) las noticias,

¹⁴ Sign. Aa,6: 489^b (n.1)

¹⁵ Paris: Vieweg 1888. Dd,9: 158 ^{a,b}.

comentarios y referencias bibliográficas de su mano en los libros y alusiones a otros hispanófilos como a Lord Byron:

Whether they rode, or walk'd, or studied Spanish,
To read Don Quixote in the original,
A pleasure before which all others vanish
[de Don Juan XIV, 98, en el ejemplar de Don Quijote, Berlin 1804].¹⁶

Köhler solía publicar artículos en revistas; no hay muchas monografías de su mano. La bibliografía redactada por Erich Schmidt después de la muerte de Köhler enumera algunos estudios como el conocido libro sobre las fuentes del Cid de Herder, Leipzig 1867; o artículos como *Eine Sage von Theoderichs Ende in dem Libro de los Exemplos* y *Zu der altspanischen Erzählung von Karl dem Grossen und seiner Gemahlin Sibille*.¹⁷

2º XXIII, XXXIV y XXXV En estos grupos de tamaño grande figuran algunas de las obras más fascinantes, de Antonio de Nebrija por Pedro Miquel Carbonell hasta Ambrosio de Morales, desde genealogía (Jakob Wilhelm Imhof) por militar a historiadores de América. La presencia de varios tomos de Imhof sobre los linajes de España e Italia pone de relieve el origen aristocrático de la biblioteca de Weimar. La tarea del consumado experto en cuestiones del «Gotha» (repertorio nobiliario alemán, editado antaño en aquella ciudad) fue apreciada en España también, como lo ilustra este poema laudatorio:

Feliz España! cuyo heroico lucimiento
nos deja ver por los ilustres hechos
de tus hijos sus generosos pechos,
elevandoles a igual merecimiento
de sus virtudes, colocando su memoria
entre los Heroes de la Historia.
Aquí te ves por IMHOF ilustrada,
hijo tan digno de mi patria amada,
El publica en medio de las Alemañas

¹⁶ Los datos exactos de bibliografía o signatura son citados en el apéndice.

¹⁷ En *Germania* 18 (1873), Wien, y *Jahrbuch für romanische und englische Litteratur* 12 (1871), Leipzig, respectivamente.

de tus hijos las heroicas hazañas.
 Corona pues con cedro, laureoles y flores
 las doctas sienes deste peregrino,
 que curioso tan de lexos vino
 para llevar al cielo tus loores.
 Assi tendra contigo eterna memoria
 pues el repite los ecos de tu Gloria.¹⁸

Este grupo 2º de la HAAB parece que se constituía por dos caminos trillados en el Humanismo, el de Italia y el de Flandes. Debido a los contactos académicos entre Weimar e Italia y, de otro lado, la vertiente italiana de España en aquel entonces, los eruditos alemanes toparon en su Tierra Prometida con libros de o sobre España.¹⁹ Esta relación queda confirmada por los (escasos) indicios de proveniencia que constan en los libros, como dedicatorias, noticias de compra y notas eruditas. Testimonio más obvio lo serían los propios títulos, como el de Giuseppe Ripamonti: *Historiarum Rerum Hispanarum a Philippo II. regnante libri octo*. Milán: Malatesta [1641].²⁰

Antes de la fundación oficial de la Biblioteca en 1691 se había impuesto otro camino de fácil acceso: la «ruta flamenca», por los *Países Bajos*. Mientras que Italia era imán para los estudiosos humanistas, lo representaba Holanda para los estudiosos protestantes. Estudiantes-bibliófilos como Nicolás Heinsius y Conrad S. Schurzfleisch, antes de la relación de éste con Weimar, solían estudiar en las famosas universidades del protestantismo como Leyden. Estos lugares todavía guardaban bastantes relaciones con los vecinos de antaño –de las partes católicas de los Países Bajos

¹⁸ Un Anónimo en la dedicatoria al lector de: Jakob Wilhelm Imhof: *Corpus historiae genealogicae Italiae et Hispaniae, in quo stirpium utriusque regni ... exhibitur cum insignium iconibus ...*, Nürnberg: Hoffmann & Streck 1702. Otra entrada manuscrita, de 1642, reza «In manibus Dei mei, sortes meae» [2º XXIII, 14].

¹⁹ Ver Frank Boblenz: «'Italia/ welch Land ... vber alle Länder und Provintzen den Vorzug hat.' Aspekte der Beziehungen zwischen Weimar und Italien um die Wende vom 16. zum 17. Jahrhundert», in: *Animo Italo-tedesco: Studien zu den Italien-Beziehungen in der Kulturgeschichte Thüringens*, Weimar: Deutsch-Italienische Gesellschaft in Thüringen e.V., 1995, pp. 24-55.

²⁰ Sign. 2º XXIII: 20.

bajo mando español. Actuaban pues como auténticos emporios intelectuales entre el mundo protestante y el católico, entre Alemania y España. Sirvan de ejemplo la entrada del libro *Rerum Hispanicarum scriptores aliquot*, Frankfurt 1579, fechada en 17. III. 1609– «Leida in Bat[avia]», muy probablemente tras la subasta de la biblioteca de Julius Scaliger min.²¹ o la del *Novus Orbis seu descriptionis indiae occidentalis libri XVIII* de Johannes de Laet, Leyden: Elzevir 1633, con la entrada «Samuel Hunds/Lugd. Batav. MDCLI/Ex Bibliotheca ipsius Authoris/ ...»

Lo pueden subrayar también pies de imprenta flamenca –como en la edición de la *Corona Gotica, Castellana y Austriaca*, de Saavedra Fajardo, Amberes 1681/87, o la de la *Historia de la Conquista de México*, de Antonio de Solís, Bruxelles 1704 (con dedicatoria a Max Emanuel de Baviera, entonces Vicario General de los Países Bajos)– y dedicatorias, como la a Moritz de Hessen-Kassel (1572 - 1632), representante destacado de un humanismo protestante y príncipe de una corte cercana a Weimar.²²

12° X hasta XXXVIII – comprende decenas de libros hispánicos de erudición humanista, sea de tema político (Campanella, Gracián, Weidner), genealógico (Imhof) o pastoril (Gálvez de Montalvo). Cabe suponer que fueron traídos por las vías susodichas.

No es éste el lugar apropiado para entrar en un estudio pormenorizado de la micro-recepción de la literatura española en Weimar, que debería arrancar de un escrutinio de los libros mismos de la biblioteca, con sus dedicatorias, apuntes, encuadernaciones particulares y estampillas. Aunque en general resulta difícil rastrear los datos de adquisición exacta de los libros en Weimar hasta finales del s. XIX, sí podríamos elaborar mediante tal escrutinio concreto perfiles de libros significativos para nuestra temática, a base de proveniencia, posesión anterior, indicios

²¹ *Rerum Hispanicarum scriptores aliquot. Ex bibliotheca Roberti Beli*, Frankfurt: Wechel 1579. 1258p. [2° XXXIV: 5 et 6^{n.1}] Otra prueba debe de ser la edición de Diego de Valdés, *De dignitate regum regnorumque Hispaniae*, Granada 1602, en la que figura la entrada manuscrita «J. B. van Steenberghe» (sin fecha), apellido claramente flamenco.

²² En J. Hyghen van Linschoten, 1599 [2° XXXV, 8] – «Transvexit pelago frustra oblicitantibus undis/ Candidus intactam taurus Agenoridem ...»

de uso etc. Confiamos que haya momento y espacio oportunos para realizar tal estudio de recepción.

En la historia de bibliotecas es justo fijarse también en lo inexistente. No quedan apenas vestigios de la Colección hispánica de Johann Gottfried Herder. Su afán por España y su literatura ya es tópico, como lo demuestra su versión del *Cid*, libro póstumo. Por mala suerte su rica biblioteca acabó por ser subastada; de modo que de sus muchos impresos de España, pocos se han conservado en Weimar. En el protocolo de la subasta de este acervo figuran en la sección *Libri Hispanici, Versiones etc.* unos 80 títulos, sin contar los diccionarios, desde los místicos y clásicos del Siglo de Oro por Saavedra Fajardo y Palafox hasta Mayans i Siscar.²³

IV

A base de las observaciones aquí propuestas cabría formular estas conclusiones:

- La biblioteca contiene fondos hispánicos muy nutridos y de elevado valor; a justo título puede figurar entre las bibliotecas importantes para los estudiosos alemanes. Llevan ya un siglo, sin uso adecuado, debido en parte al alejamiento forzoso del ideal de una *Bibliotheca universalis* en el siglo XIX, y a la coyuntura político-histórica desde 1945.

Debido a ello, la actual política de adquisiciones de la biblioteca en este caso no corresponde a la riqueza de los propios fondos.

- La HAAB posee una selección nutrida de libros sobre la Guerra Civil española.
- Los impresos hispánicos cubren sobre todo el campo de historia, política, geografía y literatura, disciplinas como teología, ciencias o historia de arte están menos representadas. Reflejan así el carácter de la biblioteca.

²³ *Bibliotheca Herderiana* (1804), núm. 7189-7320.

Calidad y cantidad de libros de Genealogía (asuntos de sucesiones dinásticas) y Militar, comprueban el origen aristocrático de la institución.

- Los centros de gravedad respecto al valor (cualitativo) de esos fondos son la erudición y la época del Romanticismo.
Raíz y perfil de estos fondos hasta mediados del siglo XIX reflejan fielmente el primer desarrollo de la filología hispánica en Alemania.
- Los fondos hispánicos casi siempre han servido a fines de lectura individual, muy raras veces para fines académicos o intercambio cultural, a excepción de la época de Bertuch/Herder, y Köhler.
- Los fondos iban creciendo al calor de intereses no-académicos, incluso en la época preinstitucional. Remiten, por ejemplo, a la historia de los conflictos religiosos en los Países Bajos, al interés dinástico durante la Guerra de Sucesión borbónica, al interés (iluminado, constitucional o prenatal) en la Guerra de Independencia y en las guerras carlistas.

Los fondos merecerían, en suma, un esfuerzo, por parte de la institución actual y otros, para sacar provecho científico y cultural de la huella hispánica de la biblioteca y para reanimar la tradición hispanófila de Weimar.

Bibliografía

- Bibliotheca Herderiana. Vimariae 1804* (Catálogo de subasta).
- Friedrich Justin Bertuch (1747 - 1822), *Verleger, Schriftsteller und Unternehmer im klassischen Weimar*. Ed. Gerhard R. Kaiser y Siegfried Seifert, Tübingen: Niemeyer 2000.
- Goethe-Handbuch* (1998): Ed. por Hans-Dietrich Dahnke und Regine Otto, tomo 4/1 y 2, Stuttgart/Weimar: Metzler.
- Handbuch der Historischen Buchbestände in Deutschland* (1997): tomo 17 und 18. Sachsen A-K und Sachsen L-Z. Ed. por Friedhilde Krause, Hildesheim u. a.: Olms-Weidmann.
- Inventare des Goethe- und Schiller-Archivs* (1989): tomo 1 – Schillerbestand. Redactado por Gerhard Schmid, Weimar: Böhlau Nachf.
- Knoche, Michael (1997):²⁴ «Das Projekt einer deutschen Italien-Sammlung an der Herzogin Anna Amalia Bibliothek zu Weimar», en: *Italienbeziehungen des klassischen Weimar*, ed. por Klaus Manger, Tübingen: Niemeyer.
- Ruppert, Hans: *Goethes Bibliothek. Katalog*. Weimar: Arion 1958 (= Goethes Sammlungen zur Kunst, Literatur und Naturwissenschaften. Ed. por Nationale Forschungs- und Gedenkstätten der klassischen deutschen Literatur in Weimar).
- Schmidt, Erich: «Reinhold Köhler», en: *Zeitschrift des Vereins für Volkskunde*, 4. Heft, 1892, 417 - 437.
- Tietz, Manfred (ed.) (1989): *Das Spanieninteresse im deutschen Sprachraum. Beiträge zur Geschichte der Hispanistik vor 1900*. Frankfurt am Main: Vervuert.
- Verzeichnis der von Dr. Reinhold Köhler hinterlassenen Büchersammlung*. Ed. Hugo Wernicke. Weimar: Wagner 1901.

²⁴ Cfr. además, los capítulos correspondientes del mismo autor, de Jürgen Weber y otros sobre la HAAB para el *Handbuch der Historischen Buchbestände*, tomo Thüringen, previsto para 1999.

**APÉNDICE: Los fondos hispánicos
de la Herzogin Anna Amalia-Bibliothek, Weimar²⁵**

A) Grupos de signatura y títulos escogidos²⁶

Aa, 4: 47 - 49	(13)
Aa, 6: 489 - 545	(69)
B 679; B 1830 - 1838	(7)
Bh	(8)
Dd, 2	(7)
Dd, 9	(38)
F, 2 - F, 4	(6)
Haar	(5)
Koe (I y) II	(23)
L 8-10	(16)
MB A,1 hasta MB L,6	(37)
N	(22)
Th	(6)
2° XXIII, XXXIV y XXXV	(23)
4°XXV hasta XXXIX	(11)
7,1 y 7,2	(8)
8° IX hasta XLI	(22)
12° X y XXXVIII	(19)
16,2 hasta 16,9	(7)
18,2 hasta 18,7	(20)
20,4 hasta 20,10	(13)
22,1 hasta 22,9	(13)

Dentro de la signatura según *numerus currens* hay 68 títulos respecto al «Spanischen Freiheitskampf 1936/39»
(de 6814 - A a 114 960 - A)

²⁵ Este resumen sólo presenta un esquema aproximativo y una selección de obras.

²⁶ Un título puede comprender muchos tomos, como en Juan de Ferreras, *Allgemeine Historie von Spanien ... nebst der Fortsetzung bis auf die gegenwärtige Zeit*. Halle 1754 - 1772 (13). Traducciones figuran como título propio, cfr. Juan de Mariana, *Historia General de España*, Toledo 1601, 2 tomos, y Mariana, *Histoire générale d'Espagne*, Paris 1725, 5 tomos.

B) Ejemplos, presentados según disciplinas

Literatura

Alonso de **Acevedo**: Creación del Mundo. Roma 1615. [Dd, 9: 43]

[García de Montalvo:] **Amadis** de Gaule. Traduit nouvellement d'Espagnol en François, par le Seigneur des Essars Nicolas de Herberay. 4 tomos. Paris: Groulleau 1548, 1550; Paris: Lougis 1555 (Bd. 4). [Dd, 2, 247^{a-d}]

Nicolaus **Antonius**: Bibliotheca Hispana vetus ... complectens scriptores qui ab Octaviani Augusti imp. usque ad 1500 ... Opus post. 2 partes. Roma: de Rubeis 1696. [16,3: 2]

Lupercio y Bartolomeo Leonardo de **Argensola**: Rimas. Zaragoza 1634. [Dd, 9: 63]

Joseph **Blanco White**: Briefe aus Spanien. Von Leucadio Doblado. Aus dem Engl. von E. Lucie Domeier. Mit einem Briefe an den Herrn Dr. Tieck in Dresden. Hamburg: Campe 1824. [Aa, 6: 537]

Juan **Boscán**: Obras. Alcalá de Henares 1575. [Dd, 9: 41. La edición con «Obras algunas» de Garcilaso de la Vega, pp. 220 - 296].

Ludwíg **Braunfels**: Dramen aus und nach dem Spanischen. Frankfurt: Sauerländer 1856. [Koe II 323]

Fernán **Caballero**: Obras completas. 8 tomos. Madrid: Mellado 1856 - 1858. [Koe II 313 - 313⁷]

Pedro **Calderón** de la Barca: Schauspiele. Übersetzt von A. W. Schlegel. 2 tomos. Berlin: Realschulbuchhandlung 1803, 1809. [B 1830^{a-b}]

íd.: Schauspiele. Übersetzt v. A. W. Schlegel. 2 tomos. Wien: Pichler 1813. [Koe II: 324, 324^a]

íd.: Schauspiele. Übersetzt von Ernst v. d. Malsburg. Leipzig: Brockhaus 1819. Vol. 1. [Koe II: 325. Cfr. Dd, 9: 22 - 6 tomos, 1819 - 1825.]

íd.: Sämmtliche Schauspiele, frei bearbeitet. 5 tomos. Gotha: Henning (vol. 5: Flinzer) 1825 - 1830. [N 18814^a]

íd.: Las Comedias ... corregidas y dadas a luz por Juan Jorge Keil. 4 tomos. Leipzig: Fleischer 1827 - 1830. [Dd, 2: 606^{a-d}; otra edición, esmerada y de lujo en sign. 606^{e-h}. Traducción dedicada a Carl-Friedrich von Sachsen-Weimar und Eisenach]

Cancionero de Romances en que están recopilados la mayor parte de los Romances Castellanos. Amberes 1568. [12° XXXVIII, 169]

Miguel de **Cervantes Saavedra**: Los trabajos de Persiles y Segismunda ... Bruselas: Antonio 1618. [Dd, 9: 8^(a)]

íd.: Don Kichote de la Mantzscha, d. i. Juncker Harnisch auss Fleckenland ... Frankfurt: Goetzen 1648. [Dd, 9: 6]

- íd.: Der spanische Waghals: oder des von Lieb bezauberten Ritters Don Quixott von Quixada gantz neue Ausschweifung ... Nürnberg: Tauber 1696. [Dd, 9: 6^(b)]
- íd.: Histoire de l'admirable D. Quixotte de la Manche. 3 tomos. Amsterdam: Mortier 1696. [17,6: 19-21]
- íd.: Les principales aventures de l'admirable Don Quichotte. Représentées en fig. par Coypel. La Haie: Hondt 1746. [Dd, 2: 601]
- íd.: Des berühmten Ritters, Don Quixote von Mancha, lustige und sinnreiche Geschichte ... Übersetzt v. G. C. Wolf. Leipzig: Fritsch 1767. [Koe II 304 und 304^a]
- íd.: El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha. Nueva ed. ... Real Academia Española. 4 tomos. Madrid: Ibarra 1780. [Dd, 2: 602^{a-d}]
- íd.: Novelas exemplares. Nueva impresión corregida. 2 tomos. Madrid: de Sancha 1783. [Koe II 306, 306^a]
- íd.: Lehrreiche Erzählungen. Übers. v. D. W. Soltau. Königsberg: Nicolovius 1801. [B 1836]
- íd.: Lehrreiche Erzählungen. Übers. von D. W. Soltau. 3 tomos. Königsberg: Nicolovius 1801. [Koe II 307 - 307^b]
- íd.: El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha. 3 tomos. Berlin: Froelich 1804 f. [Koe II: 301 y Koe II: 301^(b)]
- íd.: Numancia: Trauerspiel. Berlin: Hitzig 1809. [B 1837]
- íd.: Le Don Quichotte. Traduit par H. Bouchon-Dubounial. Paris: Meguignon-Marvis 1821. [Bh: 129¹⁻⁴]
- íd.: Werke von ... Übersetzt von Hieronymus Müller. 16 tomos. Zwickau: Schumann 1825 - 1827. [Koe II 305 - 305^e]
- íd.: Der sinnreiche Juncker Don Quixote von La Mancha ... mit einer Einleitung von Heinrich Heine. 2 tomos. Stuttgart: Verlag der Klassiker 1837 - 1838. [N 12729^{a-b}]
- íd.: Der sinnreiche Junker Don Quijote von der Mancha. Aus dem Span. v. Edmund Zoller. 2 tomos. Hildburghausen: Bibliograph. Institut 1867. [Koe II, 303 - 303^a]
- íd.: Leben und Taten des scharfsinnigen Edlen Don Quixote von La Mancha. Übers. v. L. Tieck. 4 tomos. Berlin: Cassirer 1909. [Haar 591: 1-4]
- íd.: Leben und Taten des scharfsinnigen Junkers Don Quixote de la Mancha. Mit vielen Original-Zeichnungen von Walther Klemm. Weimar: Weimar-schau-Verlag 1923. [Haar 100]
- Romancero del *Cid*. Nueva edición añadida y reformada ... por Carolina Michaelis. Leipzig: Brockhaus 1871. [Koe II 309]
- Das Gedicht vom *Cid*. In der Versweise des altspanischen Originals ... übertragen v. O. L. N. Wolff. Jena: Hochhausen 1850. [Koe II 309^c]

- Vicente **Espeinel**: Relaciones de la Vida del Escudero Marcos de Obregón. Madrid: de la Cuesta 1618. [4º XVII, 52^{n.1}]
- Baltasar Lorenzo **Gracián**: El Político D. Fernando el Catholico. Amsterdam 1659. [12º XIII, 32]
- id.: Staatskluger Katholischer Ferdinand. Aus d. Spanischen v. Daniel C. v. Lohenstein. Jena 1676. [N, 7: 73]
- Antonio **de Guevara**: Despertador de cortesanos. Dirig. al D. Francisco de los Cobos. [Antwerpen] Plantin 1605. [Dd, 9: 70]
- Juan **Huarte**: Examen de ingenios para las sciencias. [Antwerpen] Plantin 1603. [Koe II 312]
- Félix **Lope de Vega** Carpio: Arcadia, prosa y versos. Con una exposición de los nombres históricos y poéticos. Madrid 1653. [Dd, 9: 49]
- Carolina **Michaelis de Vasconcellos**: Studien zur hispanischen Wortdeutung. Firenze: Mounier 1885. [Koe II: 420^a]
- Francisco de **Quevedo** y Villegas: Seven wonderlijke Geschichten. Traducido por Haring van Harinxma. Amsterdam 1645. [12º XXXVIII, 166]
- id.: Schriften. Hamburg 1704. [Dd, 9: 34. Cfr. 12º XXXVIII, 166]
- id.: El Parnaso Español. Partes 1,2. Madrid 1729. [Dd, 9: 28]
- id.: Œuvres choisies. La Haye 1776. [Dd, 9: 31^c]
- Rerum Hispanicarum** scriptores aliquot. Ex bibliotheca Roberti Beli. 2 tomos. Frankfurt: Wechel 1579. [2º XXXIV: 5-6¹]
- Sammlung** der besten alten Spanischen Romanzen. Ed. Ch. B. **Depping**. Altenburg und Leipzig 1817. [Dd, 9: 118^c]
- Luis Joseph **Velazquez**: Geschichte der spanischen Dichtkunst. ... übersetzt ... von Jos. Andr. Dieze. Göttingen 1769. [Dd, 9: 16]
- Christian August **Vulpius**: Calderón zum Jubiläums-Festkranze für Goethe. (Sin lugar; fechado) 7. Nov. 1825. (2 folios) [Goe Ka 11:23]

Lengua

- Friedrich Gottlieb **Barth**: Kurzgefaßte spanische Grammatik. Erfurt: Keyser 1788. [L, 8: 44^a]
- Ambrosio de **Gómez de Salazar**: Espexo general de la gramática en diálogos ... de la lengua castellana ... Rouen: Morront 1623. [D, 6: 29^{n.1}; *id.*, *id.* Rouen: Londet 1627, sign. 8º XLI, 5]
- Antonius **Nebrissensis**: Aelii Ant. Nebrissensis dictionarium, nunc de novo nepotis sui diligentia excussum ... Antiquariae 1578. [2º XL, 10]
- Cesar **Oudin**: Tesoro de las dos lenguas Francesa y Espagnola [sic]. Thresor des deux langues ... Paris: Orry 1607. [L,10: 1067]

- Sebastiano de **Orozco y Covarrubias**: Tesoro de la lengua castellana o española. Madrid: Sánchez 1611. [2º XLI, 9]
- Juan **Páez de Valenzuela** y Castillejo: Nuevo estilo, y formulario de escribir cartas misivas. Bruselas: Leonardo; Madrid: Imprenta real 1693. [L, 9: 42] (*Real Academia* Española): Gramática de la lengua Castellana. Madrid: Ibarra 1771. [L,9: 28]
- Theresino von **Seckendorff**/C. M. **Winterling**: Diccionario de las lenguas española y alemana ...T. 1-2, 3. Hamburg: Perthes y Besser; Nürnberg: Riegel y Wießner 1823 - 1828. [Koe I: 940, 940ⁿ]
- Girolamo **Vittori**: Tesoro de las tres lenguas francesa, italiana y española. Thresor des trois langues ... Genf: Pernet 1609. [L,10: 925]

Historia / Política

- Bernardo **Aldrete**: Antigüedades de España. Amberes 1614. [F, 2:14]
- Nicolas **Baudot de Jully**: Relation historique et galante de l'invasion de l'Espagne par les Maures. Tirée des plus célèbres auteurs. La Haye: Moetjens 1699. [18,6: 171]
- Petrus Ant. **Beuter**: La Coronica general de toda España. Valencia: Mey 1604. [L,2: 20^{n,2}]
- Pedro Miquel **Carbonell**: Chroniques de Espanya ... que tracta dels Nobles e Invictos Reys dels Gots ... Barcelona: Manscal 1547. [2º XXXIV: 6]
- Julían de **Castillo**: Historia de los reyes godos que vinieron de la Scythia ... hasta los cathólicos reyes D. Fernando y Doña Isabel ... Perseguida hasta el del Cathólico D. Felipe III. Madrid: Sánchez 1624. [18,2: 35^(n,1)]
- Francisco **Cerdá y Rico**: Crónica de D. Alfonso el Onceno ... 2a edición. Madrid: de Sancha 1787. [Aa, 4: 49^k]
- Curieuse** Staats-Frage: Wer in dem Grossen monarchischen Königreich Spanien der rechtmäßige Successor seyn soll. Cöln: Marteau 1699. [4º XXV, 100³]
- [Jan Nicolai **Everaerts**]: Joanni Secundi itineraria tria; Belgium, Gallicum et Hispanicum. Ed. primum Daniele Heinsio. Leyda: Marcus 1618. [15,6: 1^{n,3}]
- Nicolas de **Fer**: Cartes et descriptions generales et particulieres ... au sujet de la sucession de la couronne d'Espagne ... Paris 1701. [Th F,1: 37^d]
- Pedro **Fernández de Navarrete**: Conservación de Monarquías. Discursos políticos ... Madrid 1626. [F,2: 18]
- Johann von **Ferreras** Allgemeine Historie von Spanien. Mit den Zusätzen der französischen Übersetzung ... Ed. Sigmund Jacob Baumgarten et al. 13 tomos. Halle: Gebauer 1754 -1772. [Aa, 4: 49¹¹⁻²³]

- id.: *Synopsis historica chronologica de España*. 6 partes. Madrid: Villa-Diego; El Hierro 1700 - 1720. [4° XXXIV, 1^{a-f}]
- Flavio **Fieschi**: Il perfetto Ministro con l'uso della vera politica. Con le risposte a quanto il Ministro di stato ... ha detto contra le corono de Spagna, e natione spagnola. Napoli: Beltrano 1644. [F, 3: 10^{n.2}]
- Geschichte** der Inquisition in Spanien. Aus Actenstücken. Theile 1-3. Leipzig: Fleischer 1811. [8° IX: 198^{n.1-31}]
- Alvaro **Gómez**: De Rebus Gestis a Francisco Ximenio Cisnerio ... Frankfurt: Wechel 1581. [2° XXXIV, 7]
- Reginaldus **Gonsalvius Montanus**: Sanctae inquisitiones Hispanicae artes aliquot detectae ac palam traductae. Heidelbergae: Schirat 1567. [8° XXIII: 32^(n.2)]
- Caspar Henricus **Graunius**: Carolus Hispaniarum Princeps Philippi II Filius. Wittenberg 1687. [4° XXV, 144]
- Friedrich von **Grunenthal**: Spaniens Staats-Verfassung durch die Cortes aus der Urschrift übertragen ... Berlin: Georg-Christiani 1819. [Aa, 6: 524^b]
- Vaquette **de Hermilly**: Histoire du Royaume de Majorque avec ses annexes pour servir a l'Histoire de France & a celle d'Espagne de Dom Jean de Ferreras. Maastricht: Dufour et Roux 1777. [Aa 4: 49^h]
- Hispanischer** Arragonesischer Spiegel, Darin mit gutem Grund der warheit abgebildet, zu was ende und effect, das jetzige Spanische Kriegsvolck ... jemals gethan (Sin lugar) 1599. [6,7: 11^(n.9)]
- Johann Theobald von **Huegel**: Spanien und die Revolution. Leipzig: Brockhaus 1821. [B 679]
- Abel **Hugo**: Histoire de la campagne d'Espagne en 1823, dédiée au roi. 22 gravures. 2 tomos. Paris: Lefuel 1824 - 1825. [Bh 930¹⁻²]
- Michael von **Isselt**: Amor fortis sui temporis historia, in qua res in toto orbe terrarum gestae, tum praecipue metuum Belgicorum sub Philippo II, Coloniae: Quentel 1602. [8,5: 4]
- Gregorio **López Madera**: Excelencias de la monarquía y reyno de España. Madrid: Gil Sánchez 1625. [L,2: 20^{n.3}]
- Juan de **Madariaga**: Del senado, y de su príncipe. Valencia: Mey 1617. [18,3: 11]
- Juan de **Mariana**: Historia general de España. 2 tomos. Toledo: Rodríguez 1601. [Aa, 4: 48^{a.b}]
- Franc. **Martínez Marina**: Theorie des Cortès ou histoire des grandes assemblées nationales des Royaumes de Castille et de Leon ... (Traducción de P. F. L. Fleury). 3 tomos. Paris: Baudouin 1822. [Aa, 6: 525^{c-d}]

- Marqués *de Mondéxar* [Gaspar Ibáñez de Segovia]: Advertencias a la Historia del P. Juan de Mariana. Ed. Gregorio Mayans i Siscar. Valencia: Viuda A. Bordazar de Artazu 1746. [Aa, 4: 49]
- Ambrosio *de Morales*: Las Antigüedades de las ciudades de España. Alcalá de Henares 1575. [4º XXXIV, 8]
- id.: La corónica general de España. Alcalá de Henares: Yñiguez de Lequeriza 1577. [2º XXXIV; 8^(n.1), incompleto por lo visto]
- Marqués *de Mondéxar*: Memorias históricas de la vida y acciones del rey D. Alonso el Noble, Madrid: de Sancha 1783. [Aa, 4: 49^{i.1}]
- Joseph *de Moret*: Investigaciones históricas de las antigüedades del Reyno de Navarra. Pamplona 1665. [18,2: 22]
- Johann Joachim *Mueller*: Königlich-Spanischer Vermählungs-Saal, auf welchem ... Das Oesterreichische Successionsrecht, als die Frantzösische Praetension auf die Spanische Monarchie; wie auch eine Beschreibung derer Spanischen Provinzen vorgestellt wird. Frankfurt, Leipzig: Riegel 1710. [G, 5: 20]
- Vincenz *Mueller*: Wolmeinender, wahrhafter Discurs, warumb und wie die Römisch-Catholischen in Teuschlandt sich billich von Spaniern und Jesuiten absonderen. (Sin lugar) 1615. [7,1: 32^{b(n.1)}]
- Ramon *Muntaner*: Chronik des edlen En Ramon Muntaner. Übers. v. K. Fr. W. Lanz. 2 tomos. Leipzig: Engelmann 1842. [Aa, 6: 543^{a,b}. Id., id. bajo signatura N 34004^{a-b}]
- id.: Crónica Catalana. Texto original ... Ed. Antonio de Bofarull. Barcelona: Jepús 1860. [Aa, 6: 543²]
- Antonio *Pérez*: Las obras y relaciones. Ginebra: De Tournes 1674. [8º XXXIV, 4^c]
- Baltasar *Porreño*: Los Dichos y Hechos del Rey Phelipe II Dedícase al Señor D. Antonio de Córdoba. Bruselas: Foppens 1666. [17,7: 24^c]
- Recopilación* de las leyes destos reynos ... Ed. Antonio Alossa Rodarle. 3 tomos. Madrid: de Barrio 1640. [18,2: 27-29]
- Giuseppe *Ripamonti*: Historiae patriae [Mediolanensis] libri X. Historiarum Rerum Hispanarum a Philippo II regnante libri octo. Milano: Malatesta 1641. [2º XXIII: 19-21]
- Juan Felix F. *de Rivarola y Pineda*: Monarquía española, blasón de su nobleza. 2 tomos. Madrid: de More 1736. [11,4: 36^{a-b}]
- Diego *de Saavedra Faxardo*: Corona Gothica, Castellana y Austriaca continuada por A. Núñez de Castro. 2 tomos. Antwerpen: Verdussen 1681 - 1687. [2º XXXIV, 6^{b,c}]
- Pedro *Salazar de Mendoza*: Monarquía de España. 3 tomos. Madrid: Ibarra-Ulloa 1770 - 1771. [2º XXXIV, 6^{a.1-3}]

Alexander Maria **Sané**: Rittergeschichte der Mauren von Granada, von Ginés Pérez de Hita nebst einigen Bemerkungen. 2 tomos. Bremen: Heyse 1810. [Gg,2: 161^{c-d}]

Spanisch Muckenpulver: wessen man sich gegen den König in Spanien und seinen Catholischen Adhaerenten versehen solle ... Durch einen auffrichtigen teutschen Patrioten wolmeynend gefertigt. (Sin lugar) 1620. [7,1: 30^(n. 16)]

Staats- und Helden-Geschichte des frühzeitigen Conquerantens unserer Zeiten Don Carlos, Infantens von Spanien von M.M.R. [sic]. (Sin lugar) 1735. [4° XXXVII, 270^(n.4)]

Francisco **Tarrafa**: De origine, ac rebus Regum Hispaniae liber. Antverpiae: Steelsi 1553. [8° XXXI 11,1^(n.1)]

Jacobi **Typotii** nenia in mortem Philippi II. regis Hispaniarum, Frankfurt: Brachfeldt 1600. [O,9: 603¹². Con otros 5 textos al respecto]

Antonio de **Ubilla**, Marqués **de Ribas**: Sucesion de el Rey Don Phelipe V. nuestro Señor en la Corona de España. Diario de sus viages desde Versalles a Madrid. Madrid: García Infanzón 1704. [2° XXVIII,12]

Diego de **Valdés**: De dignitate regum regnorumque Hispaniae & honoratorii loco eis ... ac Romana sese iure debito. Granada: Díaz a Montoya 1602. [2° XXXIV: 9]

Johannes **Vasaeus**: Rerum Hispaniae memorabilium annales ... recens ex Italico translata. Coloniae: Alektor et Soter 1577. [8,6: 59]

Karl H. G. **Venturini**: Geschichte der spanisch-portugiesischen Thronumkehr und des daraus entstehenden Krieges. 3 tomos. Altona: Hammerich 1812 - 1821. (Aa, 6: 524^{a-c})

Lucas **Waddingus**: Legatio Philippi III et IV catholicorum Hispaniae regum, ad SS.DD. Paulum ... De definienda controversia conceptionis Beatae Virginis Mariae per Antonium a Trejo. Bruselas 1624. [4,3: 25]

Robert **Watson**: Histoire du Regne de Philippe II. Roi d'Espagne. 4 tomos. Amsterdam: Changuion; Rotterdam: Bennet & Hake 1777. [17,7: 24^{b1-b4}]

Pantaleon **Weiss**: Gotiberis: Hoc est De Goticis per Hispaniam regibus, e Teutonica gente originem trahentibus libri sex. Argentorati: Bertram 1587. [4° XVIII: 98^(n.2)]

Genealogía

César de **Campana**: Arbori delle famigli regali di Spagna. Verona: Discepolo 1591. [4° XVII, 51^(n.1)]

Gerhard Ernst **Franckenau**: Bibliotheca Hispanica historico-genealogico-heraldico, Lipsiae: Weidmann 1724. [4° XXXVII, 278^(n.1)]

- Jerónimo **Gudiel**: Compendio de algunas historias de España, donde se tratan muchas antigüedades ... especialmente se da noticia de la antigua familia de los Girones, y de otros muchos linajes. Alcalá de Henares: De Lequeriza 1577. [18,2: 16]
- Jakob Wilhelm **Imhof**: Historia Italiae et Hispaniae genealogica, exhibens ... Nürnberg: Hoffmann & Streck 1701. [2° XXIII, 13]
- id.: Corpus historiae genealogicae Italiae et Hispaniae Nürnberg: Hoffmann & Streck 1702. [2° XXIII, 14]
- id.: Genealogiae viginti illustrium in Hispania familiarum ordine alphabetico ... Leipzig: Gleditsch 1712. [2° XXIII, 14^c]
- Rodrigo **Méndez Silva**: Catálogo real y genealógico de España ... Madrid 1655 [1654?] [F,4: 27]

Geografía, Viajes

- Isidoro de **Antillon**: Handbuch der Geographie von Spanien und Portugal ... übersetzt von Philipp Joseph Rehfuß. Weimar: Landes-Industrie-Comptoir 1815. [Aa, 6: 489^c]
- Marie Catherine **d'Aulnoy**: Der Frau von Aunoi Reise durch Spanien an den Hof zu Madrid. Aus dem Französischen von G. K. Böttger. Nordhausen: Groß 1782. [Aa, 6: 502]
- id.: Relation du voyage d'Espagne. La Haye: van Bulderen 1692. [19,4: 47]
- id.,id.: 2 tomos. Paris: Barbin 1699 [19,4: 47^{a,b}]
- Emile Bégin: Voyage pittoresque en Espagne et en Portugal. Illustré de [Adolphe et Emile] Ronarque. Paris: Belin-Leprieux et Morizot 1852. [Dd, 2: 267^a]
- Jean Franc. **de Bourgoing**: Des Ritters von Bourgoing Neue Reise durch Spanien vom Jahr 1782 - 1788 ... 4 tomos. Jena: Mauke 1789 - 1808. [Aa, 6: 510 ^{pr. a-d}]
- Pedro Rod. **Campomanes**: Von Spaniens Industrie. Aus dem Spanischen von H. A. G. Stuttgart 1778. [Aa, 7: 214^b]
- Johann Georg August **Galetti**: Geschichte von Spanien und Portugal. 3 tomos. Erfurt: Hennings 1809 - 1811. [Aa, 6: 490]
- Ludwig von **Grolmann**: Tagebuch eines deutschen Offiziers über seinen Feldzug in Spanien im Jahr 1808. Ed. P. J. Rehfuß. Nürnberg: Riegel & Wießner 1814. [16,9: 615]
- A **Hand-Book** for travellers in Spain, and readers at home. With notices on Spanish history. 2 tomos. London: Murray 1845. [Bh 541¹⁻²]

- Hispaniae illustratae* seu Rerum urbiumque Hispaniae, Lusitaniae ... scriptores varii. 4 tomos. Frankfurt: Marne & Aubry 1603 -1608. [2° XXXIV 1-4]
- Diego de **Hurtado de Mendoza**: Geschichte der Empörung der Mauren in Granada ... übersetzt von R. O. Spazier. Stuttgart, Tübingen: Cotta 1831. [Aa, 6: 489ⁿ]
- Johann Friedr. **Kessler**: Reisen zu Wasser und zu Lande nebst der Geschichte meiner traurigen Gefangenschaft zu Algier ... Mit steten Rückblicken auf die historische und politische Verfassung Spaniens. Leipzig: Steinacker 1805. [16,9: 586]
- Alexandre de **Laborde**: Voyage pittoresque et historique de l'Espagne. 2 tomos. Paris: L'Aine 1806 - 1812. [Th A,O: 10^{a,b}]
- id.: Itineraire descriptif de l'Espagne, et tableau elementaire des differentes branches de l'administration et de l'industrie de ce royaume. 5 tomos, 1 Atlas. Paris: Nicolle 1808. [Aa, 6: 513^{a-f}. Cfr. Aa, 13: pr y Th A, 0: 10]
- id.: Neuestes Gemälde von Spanien im Jahr 1808. Nach A. Laborde von Christian August Fischer. 2 tomos. Leipzig: Gräff 1809 - 1810. [Aa, 6: 513^{g-h}]
- id.: Mahlerische und historische Reise in Spanien. 3 tomos. Leipzig: Fleischer 1809 - 1841. [Aa, 13: pr 13^{a-c}]
- Julius **Meier-Graefe**: Spanische Reise. Berlin: Rowohlt 1923. [Haar 436]
- Johann Wilhelm **Neumayr von Ramsla**: Reise durch Welschland und Hispanien, Genommen aus Joh. Wilh. Neumayr v. R. Itinerario Europaeo in den Druck gegeben durch Hans Chilian Neumaier von Ramßla. Leipzig: Große 1622. [6,8: pr^(n,2)]
- Pedro Ant. **de la Puente**: Reise durch Spanien. Oder Briefe über die vornehmsten Merkwürdigkeiten in diesem Reiche. Übersetzt v. Joh. A. Dieze. Leipzig: Weygand 1775. [Aa,6: 513]
- Überblick** des neuesten Zustandes der Königreiche Spanien und Portugal und ihrer außereuropäischen Besitzungen ... Weimar: Landes-Industrie-Comptoir 1809. [Aa,6: 500a]
- Emil Rudolf **Weiss**: Drei Monate in Spanien. Zeichnungen und Aufzeichnungen eines Malers. Berlin 1931. [Haar 50]
- Martin **Zeiller**: Itinerarium Hispaniae oder Reißbeschreibung durch das Königreich Hispanien und Portugal. Nürnberg: Endter 1637. [8° XVII, 33^(n,1)]

Historia militar

- Hugo **Abel**: Histoire de la Campagne d'Espagne en 1823, dediée au Roi. Paris: Lefuel 1824 - 1825. 4 tomos. [MB E, 2: 133^{g-k}]

- Captain **Batty** [sic]: Campaign ... in The Western Pyrenees and South of France in the years 1813 - 1814, under Field-Marshal The Marquess of Wellington. London: Murray 1823. [MB E, 2: 135]
- Pierre Louis Aug. de **Crusy Marcillac**: Histoire de la guerre entre la France et l'Espagne ... 1793, 1794 et partie de 1795. Paris: Magimel 1808. [MB E, 7: 145]
- Paul **Decker**: Repraesentatio belli ob successionem in regno Hispanico ... Der spanische Succesionskrieg ... biß zu den Baadischen Frieden ... in 56 Kupferplatten samt Beschreibungen. Augsburg: Wolff s. a. [ca. 1714] [MB E, 1: 3]
- Das **erlöste** Brabant und besiegte spanische Flandern. D. i.: Neuest- und weit umständlichere Erzählung ... von der Welt-beruffenen Schlacht den 23. Maji 1706 bey Ramelies Frankfurt, Leipzig: Riegel s.a. [ca. 1710. MB D, 3: 105]
- Charles Frederick **Henningsen**: The most striking events of a 12-months-campaign with Zumalacárregui in Navarre and the Basque Provinces. 2 tomos. London: Murray; Leipzig: Black & Armstrong 1836. [MB L, 5: 65^{1,2}]
- F. **Hergenhahn**: Antheil der Herzoglich Nassauischen Truppen am spanischen Kriege von 1808 bis 1814. Wiesbaden: Stein 1840. [MB E, 2: 133^{k1}]
- Wilhelm Krieg von **Hochfelden**: Geschichtliche Darstellung sämmtlicher Begebenheiten und Kriegsvorfälle der Grosherzogl. Badischen Truppen in Spanien von 1808 bis Ende 1815 ... Freiburg: Herder s. a. [MB E, 7: 166]
- Johann Gottfried von **Hoyer**: Die Franzosen in Spanien. Ein historischer Versuch nach den besten gleichzeitigen Quellen. Dresden: Arnold 1809. [MB E, 7: 141]
- Francisco Ventura de **La Sala y Abarca**: Spanisches Kriegs-Reglement, mit nötigen Anmerkungen ... Aus dem spanischen in das italienische übersetzt von Gius. di Zamora; nunmehr auf Seiner Königl. Majestät in Preußen allergnädigsten Special Befehl in das Deutsche gebracht von O. v. Graben zum Stein. Berlin: Haude 1736. [MB D, 4: 38^b]
- Joh.Christian **Maempel**: Der junge Feldjäger in französischen und englischen Diensten während des Spanisch-Portugies. Krieges 1806 - 1816. Eingef. durch J. W. von Goethe. Leipzig: Fleischer ²1846. [Goe 571⁵]
- Franz X. **Rigel**: Kampf um Tarragona während des Befreiungskrieges der Catalonier vom Jahre 1808 bis 1814. Rastatt 1823. [MB E, 2: 133ⁿ]
- Philipp **Roeder von Diersburg**: Kriegs- und Staatschriften des Markgrafen Ludwig Wilhelm von Baden über den spanischen Erbfolgekrieg. Aus den Archiven von Karlsruhe, Wien und Paris. 2 tomos. Karlsruhe: Müller 1850. [MB C, 3: 109^{c,d}]

- Der **Schauplatz** von Spanien und Portugall, auf welchem die Staats- und Kriegs-Geschichte und ... Festungen und Plätze aufgeführt werden. Dem curieusen Leser zur Beurtheilung ... Amsterdam: Leuther 1704. [MB C, 7: 41]
- Petrus **Schenk**: Theatrum Bellicum, incipiens a Carolo II. Hispaniarum rege ad Carolum III. Amsterdam: Schenk 1720. [MB A,1: 1a]
- Robert **Southey**: History of The Peninsular War. 3 tomos. London: Murray 1823 - 1832. [MB E,2: 133^{c-e}]
- Andreas D. B. von **Schepeler**: Geschichte der Revolution Spaniens und Portugals und besonders des daraus entstandenen Krieges. 3 tomos. Berlin, Posen, Bromberg: Mittler 1826. [MB E, 7: 159^{a-c}]
- Hermann von **Staff**: Der Befreiungs-Krieg der Katalonier in den Jahren 1808 bis 1814. Breslau: Max 1821. [MB E, 7: 165]
- Comte de **Toreno**: Histoire du Soulèvement, de la Guerre et de la Révolution d'Espagne. 5 tomos. Paris: Paulin 1835 - 1838. [MB L, 5: 60¹⁻⁵]
- Juan Antonio **Zaratiegui**: Vie de Zumalacarregui, duc de la Victoire ... Trad. par Alex. Hournon. Paris: Lacour 1845. [MB L, 5: 65⁸]

América

- Petrus Martyr. **Anglerius**: De rebus Oceanicis & Orbe novo decades tres. Basel: Bebel 1533. [2° XXXV, 4¹]
- Hieronymus **Benzo**: Novae novi orbis historiae, i.e. Rerum ab Hispanis in India Occidentalis hactenus gestarum ... libri tres. Ginebra: Vignon 1578. [11,8: 67]
- Bernal **Díaz del Castillo**: Historia verdadera de la conquista de la nueva España. 4 tomos. Paris: Rosa 1837. [8° XXXV, 20¹⁻⁴]
- Andrés **González Barcía**: Historiadores primitivos de las Indias occidentales 3 vol. Madrid 1749. [2° XXXV, 11^{a-c}]
- Jan **Hyghen van Linschoten**: Navigatio ac itinerarium in orientalem sive Lusitanorum Indiam descriptiones eiusdem terrae ... Den Haag: Henricus 1599. [2° XXXV,8]
- Bartolome de **Las Casas**: Umständige wahrhaftige Beschreibung der indischen Ländern ... (Sin lugar) 1665. [11,6: 31^b]
- id.: Relation des voyages et des découvertes que les Espagnols ont fait dans les Indes occidentales. Amsterdam: Lorme 1698. [18,5: 2^(n.1)]
- Johann Friedrich **Schröter**: Allgemeine Geschichte der Länder und Völker von America nebst einer Vorrede Siegmund Jacob Baumgartens. 2 tomos. Halle: Gebauer 1752 - 1753. [Aa,4: 62-63]

Antonio de **Solís**: Historia de la Conquista de Mexico ... Nueva edic. por D. Juan de Goyeneche. Brüssel: Foppens 1704. [2° XXXV, 11^(d)]

Varia

Ein **gantzes** Nest voll Ausgeheckte Grillen, über den jetzigen Zustand der Welt, Und insonderheit der Monarchie Spanien. (Sin lugar) 1701. [0,5: 342]

Historie von der Erscheinung ... des hochheiligen Spanischen Gottes Montis Serrati und wie daselbst die Bildnisse der Mutter Gottes Mariä wunderbarlich erfunden worden. München 1588. [5,5: 67^b]

Historisch-emblematischer Medaillen-Kaste, worinnen 96 curieuse Medailles befindlich, welche die merckwürdigsten Begebenheiten, so occasione der zwischen der spanischen Monarchie und denen niederländischen Provinzen in anno 1566 entstandenen und biß anno 1609 gewehrten troublen ... aufs Sinnreichste abbilden. (Sin lugar) ca. 1609. [Num 352]

Christian **Juncker**: Curiöser Geschichts-Calender ihrer Cathol. Majestät von Spanien Caroli II. Leipzig: Fritsch 1697. [14,8: 13^{n.1}]

La Guerra Civil

Alvah **Basie**: Men in battle. A story of Americans in Spain. Berlin: Seven Seas Publ. 1960. [41 475-A]

Willi **Bredel**: Vom Ebro bis zur Wolga. Drei Begegnungen. Berlin: Aufbau 1954 [21 217-A]

Dolores **Ibarruri**: Der national-revolutionäre Krieg des spanischen Volkes 1936 - 1939. Übersetzt aus dem Russischen von Rosemarie Frenzel. Berlin: Dietz 1955. [29 729 A]

Rudolf **Leonhard**: Der Tod des Don Quijote. Geschichten aus dem Bürgerkrieg. Berlin: Dietz 1951. [6814-A]

Polacy w wojnie hiszpańskiej 1936 - 1939. Pod red. Michala Brona. Ed. Wojskowy Inst. historyczny. Warszawa: Wydawn. Ministerstwa obrony narodowej² 1967. [66 358-A]

Rote Zitadellen. Der spanische Freiheitskampf 1931 - 1939. Eine Anthologie. Ed. Hans Marquardt. Berlin: Neues Leben 1961. [45 787-A]

Tschapaiew. Das Bataillon der 21 Nationen. Dargestellt in Aufzeichnungen seiner Mitkämpfer. Red. v. Alfred Kantorowicz. Herausgegeben von der 11. Internationalen Brigade. Berlin: Verlag des Ministeriums für Nationale Verteidigung 1956. [30 308-A]